



**BLUE<sup>®</sup>  
CLEAN**

**2590 - 3590 - 4590**



Превод от английски език на оригиналните инструкции

Прочетете внимателно това ръководство, преди да инсталирате/използвате уреда за почистване, като обърнете специално внимание на **ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**.

### Поздравления! Бихме искали да Ви благодарим

за покупката на този уред за почистване. Вие покажете, че не приемате компромиси: искате най-доброто.

Изготвили сме това ръководство, за да можете да оцените напълно качествата и високата производителност, които този уред за почистване може да Ви предложи. Моля, прочетете го изцяло, преди да използвате машината.

Маркировката CE на Вашия уред за почистване показва, че той е конструиран в съответствие с европейските стандарти за безопасност.

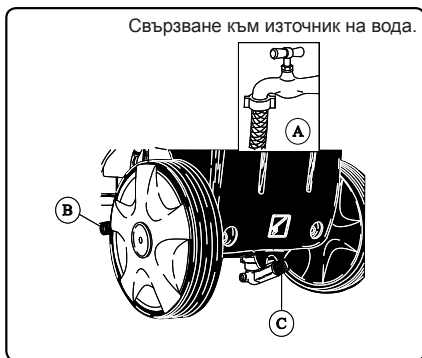
Можем също така да Ви предложим широка гама от почистващи машини, като например: **ПРАХОСМУКАЧКИ** и пълна гама **АКСЕСОАРИ, ХИМИКАЛИ** и **ПОЧИСТВАЩИ ПРЕПАРАТИ**, подходящи за почистване на всякакви повърхности.

Попитайте Вашия дилър за пълния каталог на нашите продукти.

### ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

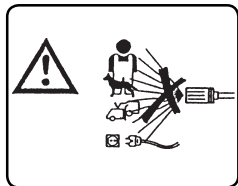
Текстът е внимателно проверен, но производителят трябва да бъде уведомен за каквито и да било печатни грешки. Производителят също така си запазва правото да променя и актуализира тази публикация без предизвестие, с цел подобряване на продукта. Всички възпроизвеждания на това ръководство, изцяло или частично, са забранени без разрешението на производителя.

### ПОДГОТОВКА НА УРЕДА ЗА ПОЧИСТВАНЕ



Продължете да четете това ръководство, без да свързвате уреда за почистване към електрическата мрежа и водопровода.

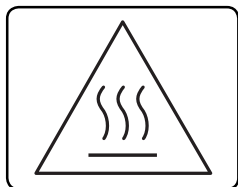
## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ УРЕДА ЗА ПОЧИСТВАНЕ



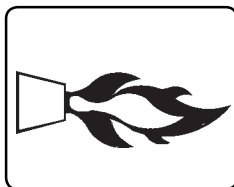
НЕ НАСОЧВАЙТЕ СТРУ-  
ЯТА СРЕЩУ ХОРА,  
ЖИВОТНИ, ЕЛЕКТРИ-  
ЧЕСКИ КОНТАКТИ ИЛИ  
САМАТА МАШИНА.



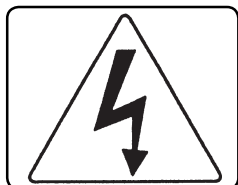
ВКЛЮЧВАНЕ  
НА ДВИГАТЕЛЯ  
НА ПОМПТА.



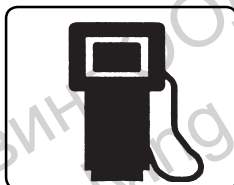
ВНИМАНИЕ:  
РИСК ОТ ИЗГРЯНИЯ.



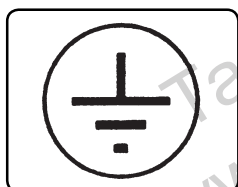
ЗАПАЛВАНЕ  
НА ГОРЕЛКАТА.



ВНИМАНИЕ:  
РИСК ОТ  
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР.



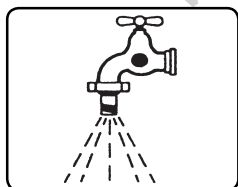
ГОРИВО (ДИЗЕЛ).



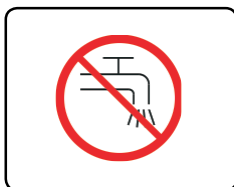
ЗАЗЕМЯВАНЕ



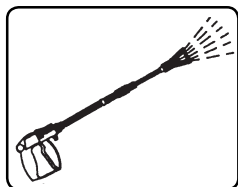
ХИМИКАЛИ (ПОЧИСТ-  
ВАЩИ ПРЕПАРАТИ).



ПОДАВАНЕ НА ВОДА.



НЕ ЗАХРАНВАЙТЕ С  
ПИТЕЙНА ВОДА. ИЗ-  
ПОЛЗВАЙТЕ СИСТЕ-  
МЕН СЕПАРАТОР EN  
12729 ТИП ВА.



ИЗХОДНО  
УСТРОЙСТВО ЗА ВОДА.

## КЛАСИФИКАЦИЯ НА РИСКОВЕТЕ

### ⚠ Опасност

Идентифицира непосредствен риск, който може да доведе до сериозни или фатални наранявания.

### ⚠ Предупреждение

Идентифицира рискова ситуация, която може да доведе до сериозно нараняване.

### Информация

Идентифицира рискова ситуация, която може да доведе до леки наранявания или увреждане на вещи.

## УВОДНИ БЕЛЕЖКИ

### ⚠ Предупреждение

Трябва да прочетете това ръководство, преди да инсталирате, стартирате и използвате уреда за почистване под високо налягане.

Това ръководство е неразделна част от продукта.

Прочетете внимателно предупрежденията и инструкциите, съдържащи се в ръководството, тъй като те предоставят важна информация относно **БЕЗОПАСНОСТТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ И ПОДДРЪЖКАТА**, като обърнете специално внимание на общите правила за безопасност.

## ПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА БЕЗОПАСНО МЯСТО ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ

### ⚠ Предупреждение

Тези, които експлоатират и обслужват уреда за почистване под високо налягане, трябва да са наясно със съдържанието на това ръководство.

## КЛАСИФИКАЦИЯ

Потребителят трябва да спазва условията за използване на устройството, предписани от правилата, и по-специално трябва да спазва следната класификация:

Що се отнася до защитата срещу токов удар, то уредът за почистване под високо налягане принадлежи към **КЛАС I**.

Уредът за почистване под високо налягане е фабрично настроен и всички негови предпазни устройства са запечатани. **Забранено е да се променят стойностите на настройките им.**

При уредите за почистване с гореща вода, водата се загрява чрез горелка на дизелово **гориво**. Уредът за почистване под високо налягане трябва винаги да се използва на твърда и равна основа, освен това не трябва да се движи, докато работи или е свързан към електрическото захранване.

Неспазването на това предписание може да предизвика опасност за лицето, което го използва.

Уредът за почистване под високо налягане не трябва да се използва при наличието на корозивна или потенциално експлозивна атмосфера (пари или газ).

## ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ ПОД ВИСОКО НАЛЯГАНЕ

### ⚠ Предупреждение

- Свързването към електрическата мрежа трябва да се извършва от квалифицирани техници, които могат да работят при спазване на ръководните правила (в съответствие с разпоредбите на стандарта IEC 60364-1) и инструкциите на производителя.

Грешното свързване към електрическата мрежа може да причини щети на хора, животни или вещи и производителят не може да се счита за отговорен в такъв случай.

- Уредите за почистване под високо налягане с мощност под 3 kW са оборудвани с щепсел за свързване към електрическото захранване.

В този случай, моля, проверете дали електрическата система и електрическите контакти са съвместими с максималната мощност на уреда, посочен на табелата (kW). В случай на съмнение, моля, потърсете квалифициран персонал. Ако контактът и щепселът на машината не са съвместими, подменете чрез квалифициран персонал щепсела с подходящ тип.

- Преди да свържете машината, уверете се, че данните, посочени на табелата, съответстват на данните от електрическото захранване.

- Не използвайте удължители за захранване на уреда за почистване под високо налягане.

Ако използвате удължител, щепселът и контактът трябва да са водонепроницаеми. Неподходящите удължители могат да бъдат опасни.

- Електрическата безопасност на тази машина може да бъде гарантирана само, когато тя е правилно свързана към ефективна система за заземяване в съответствие с приложимото законодателство за електрическа безопасност. (В съответствие с разпоредбите на стандарта IEC 60364-1).

- Необходимо е да се провери този основен реkvизит за безопасност. В случай на съмнение, поискайте проверка на електриче-

ската система от квалифициран персонал. Производителят не може да се счита за отговорен за щети, настъпили поради липсата на заземяваща система.

- Уредът за почистване под високо налягане трябва да бъде свързан към електрическото захранване посредством многополюсен превключвател с разстояние между контактите най-малко 3 мм. Този превключвател трябва да има електрически характеристики, които съответстват на уреда. (Това изискване не се отнася за уреди за почистване под високо налягане с щепсел и електрическа мощност под 3 kW).

Препоръчително е електрическото захранване на тази машина да включва устройство за остатъчен ток, което ще прекъсне захранването, ако обратният ток към заземяването надвишава 30 mA за 30 ms или пък устройство, което ще гарантира веригата за заземяване.

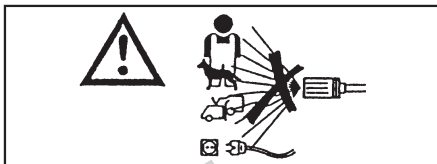
- Уредът се изключва от електрическото захранване само чрез издърпване на щепсела или изключване на многополюсния превключвател.
- Неспазването на горното освобождава производителя от всякаква отговорност и представлява небрежно използване на продукта.

Уредът за почистване с вода се счита за неподвижно устройство.

- Уредите за почистване с вода с устройство Total Stop трябва да се считат за изключени, когато многополюсният превключвател е в положение „0“ или щепселът е изваден от контакта.
- Уредът за почистване под високо налягане не е предназначен за използване от деца, юноши или лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, под въздействието на алкохол или липса на опит и знания. Операторите трябва да бъдат запознати с инструкциите за използване на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не си играят с уреда за почистване под високо налягане.
- Използвайте само оригинални аксесоари, които могат да осигурят безопасна работа на уреда.
- Гъвкавият маркуч, свързващ струйната тръба към уреда за почистване под високо налягане не трябва да се поврежда. В случай на повреда незабавно го сменете.
- Маркучите, връзките и фитингите за системите с високо налягане са много важни за

гарантиране безопасността на уреда за почистване под високо налягане. Използвайте само оригинални резервни части, които са одобрени от производителя.

- Не използвайте уреда за почистване под високо налягане, когато хора или животни са в полето му на действие.
- Струите с високо налягане могат да бъдат опасни, ако не се използват правилно. Струята никога не трябва да бъде насочена към хора или животни, електрически уреди или към самия уред.



- Водната струя с високо налягане генерира противодействаща сила върху струйната тръба. Дръжте здраво ръкохватката на струйната тръба.
- Използването на уреда за почистване под високо налягане трябва да се съобразява с вида измиване, който трябва да се извърши. Защитете се срещу изхвърлянето на твърди материали или корозионни вещества с помощта на подходящо защитно облекло.
- Използването на уреда за почистване под високо налягане трябва да се съобразява с мястото, където се извършва измиването (например хранителни предприятия, фармацевтични предприятия и др.) Трябва да се спазват съответните правила и условия за безопасност.
- Не насочвайте водни струи към себе си или към тялото на други хора, за да почиствате дрехи или обувки.
- По време на работа е забранено застопоряването на спусъка (лоста) на струйната тръба в работно положение.
- При уредите за почистване с гореща вода, за зарязване на водата се използва горелка на дизелово гориво. Използването на други горива е опасно.
- Преди да започнете каквото и да е почистване или поддръжка, изключете машината от електрическата и водопроводната мрежа.
- Периодично, поне веднъж годишно, проверявайте предпазните устройства в някои от нашите сервизни центрове.
- Машината е предназначена за работа на открито. Ако уредът ще се използва в затворено

пространство (не е препоръчително), инсталирайте система за отвеждане на димните газове и гарантирайте адекватна вентилация.

- Уредът за почистване с гореща вода трябва да бъде под наблюдение, докато работи.
- Не запушвайте отворите или вентилационните решетки и системите за отвеждане на топлина и дим на уредите за почистване с гореща вода.
- Не използвайте машината, ако захранващият кабел е повреден.  
За подмяна на повредения кабел се обръщайте изключително към някой от нашите технически сервизни центрове.  
Захранващият кабел на този уред не трябва да се подменя от потребителя.
- Електрическият захранващ кабел никога не трябва да е под механично напрежение и трябва да бъде защитен срещу случайно повреждане.
- Използването на който и да е електрически уред изисква спазването на някои основни правила:

- Не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце или крака.
- Не използвайте уреда боси или с неподходящо облекло.
- Не дърпайте захранващия кабел или самия уред, за да изключите щепсела от електрическото захранване. (За уреди за почистване с вода с мощност под 3 kW, снабдени с щепсел).

- В случай на повреда или неизправност изключете уреда (като го откачите от водопроводната мрежа и го изключите от електрическата мрежа чрез многополюсния превключвател или като издърпате щепсела, ако става дума за уред за почистване с мощност под 3 kW), без да го променяте. Що се отнася до защитата срещу токов удар, уредът за почистване под високо налягане принадлежи към **КЛАС I**.

**Обърнете се към някой от нашите технически сервизни центрове.**

**Неспазването на горното предупреждение освобождава производителя от всякаква отговорност и представлява небрежно използване на продукта.**

#### УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Този уред е предназначен изключително за почистване на машини, превозни средства, сгради и общи повърхности, подходящи за обработка с почистващ препарат чрез струя с високо налягане между 25 и 250 bar (360–3600 psi).

Този уред е проектиран за използване с почи-

стващи препарати, доставени или препоръчани от производителя. Използването на други препарати или химикали може да повлияе на безопасността на уреда.

Този уред трябва да се използва само за целта, за която е специално проектиран.

Всякакви други употреби трябва да се считат за неправилни и следователно неразумни.

#### Примери за неразумно използване:

- Измиване на повърхности, неподходящи за почистване със струя с високо налягане.
- Измиване на хора, животни, електрическо оборудване или самата машина.
- Използване на неподходящи почистващи препарати или химикали.
- Блокиране на спусъка (лоста) на струйната тръба в работна позиция.

Производителят не може да носи отговорност за каквито и да е щети, причинени от неуместна, неправилна или неразумна употреба. Що се отнася до правилата за безопасност, уредите за почистване препарати се произвеждат съгласно европейския стандарт.

#### ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

#### РАЗПАКОВАНЕ

След разопаковането се уверете, че уредът за почистване не е повреден. Ако се съмнявате, не използвайте машината.

Свържете се с Вашия дилър.

Опаковката (чанти, кутии, гвоздеи и т.н.) е потенциално опасна и трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца. Тя трябва да бъде изхвърлена или запазена в съответствие с националното законодателство в областта на околната среда.

#### МОНТАЖ НА ОТДЕЛНИТЕ ЧАСТИ НА МАШИНАТА

Всички основни части и предпазни устройства на машината са сглобени от производителя.

От съображения за опаковане и транспорт някои второстепенни части на уреда за почистване се доставят отделно.

Потребителят трябва да монтира тези части, както е обяснено в инструкциите, предоставени във всеки комплект за сглобяване.

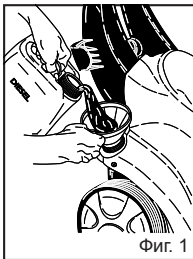
#### ТАБЕЛА С ДАННИ

Табелата с основните технически характеристики на Вашия уред за почистване се намира на количката и винаги се вижда.

⚠ Когато купувате Вашия уред за почистване, се уверете, че той има идентификационна табела. Ако няма табела, незабавно уведовете производителя и/или дилъра. Не трябва да се използват машини без табела и производителят отказва всякаква отговорност за тях. Продуктите без табела трябва да се считат за анонимни и потенциално опасни.

### ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО

Напълнете резервоара с гориво за дизелови двигатели (фиг. 1).



Фиг. 1

### ⚠ Предупреждение

Не използвайте гориво, различно от това, посочено на идентификационната табела.

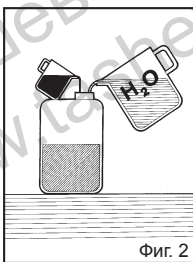
Проверявайте нивото на гориво от време на време, докато уредът за почистване работи. Опитът да се използва уредът за почистване без гориво може да причини повреда на горивната помпа.

### ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ПОЧИСТВАЩИ ПРЕПАРАТИ

### ⚠ Предупреждение

От гамата препоръчани продукти изберете този, който е най-подходящ за измиването, което следва да се извърши (фиг. 2) и го разреждете с вода в съответствие с инструкциите на опаковката.

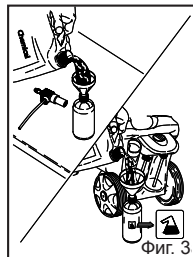
Напълнете резервоара за почистващи препарати с разреждения продукт (фиг. 3).



Фиг. 2

Попитайте Вашия дилър за каталога на препаратите за почистване, които могат да се използват в зависимост от вида миене, което трябва да се извърши, и вида на повърхността, която ще се обработва.

След използването на препарат за почистване трябва да измиете с чиста вода контура за прием на препарати за почистване.



Фиг. 3

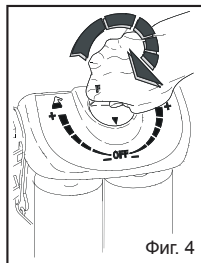
### КОМПЛЕКТ ВОСЪЧЕН САПУН (Ако е наличен)

Изберете желанния резервоар, като завъртите селектора по подходящ начин. Препаратът за почистване може да се подава само в положение с ниско налягане (фиг. 4).

### КОМАНДНО-КОНТРОЛНИ УСТРОЙСТВА

### ⚠ Предупреждение

Преди да свържете машината към водопроводната и електрическата мрежа, е важно да знаете функциите на командно-контролните устройства на уреда за почистване.



Фиг. 4

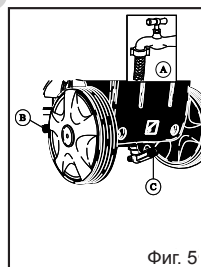
### ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

Предпазните устройства предпазват потребителя и уреда. Те не трябва да бъдат променяни или използвани по друг начин, освен по предназначение.

Предпазен клапан: предпазва хидравличния контур с високо налягане в случай на неизправност на преливния клапан или блокиране на хидравличния контур.

Предпазният клапан се калибрира от производителя и се запечатва. Операциите, свързани с предпазния клапан трябва да се извършват само от технически сервизен център. Предпазно устройство на ръкохватката на струйната тръба: предотвратява случайно действие на спусъка на ръкохватката.

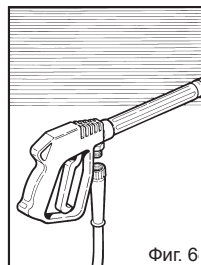
Термично изключване: спира уреда за почистване под високо налягане, ако електродвигателят прегрее.



Фиг. 5

### СВЪРЗВАНЕ НА ВОДНИЯ КОНТУР

Свържете хранявщия маркуч към водопроводната мрежа (фиг. 5A) и към съединителя за маркуч на уреда за почистване (фиг. 5B). Уверете се, че налягането и количеството вода, подавано по водопроводната мрежа, са достатъчни за правилната работа на уреда за почистване: 200 до 800 kPa (29 до 116 psi). Макси-



Фиг. 6

малната температура на подаваната вода е 50 °C (122 °F).

Свържете маркуча за високо налягане към уреда за почистване (фиг. 5C) и към струйната тръба (фиг. 6).

#### **⚠ Опасност**

**Уредът за почистване трябва да работи с чиста вода. Мръсна вода или вода, съдържаща пясък, корозионни химикали и разтворители може да причини сериозни щети на уреда за почистване.**

#### **⚠ Опасност**

Никога не всмуквайте течности, съдържащи разтворители или киселини в чиста форма, като бензин, разтворители за боя или дизелово гориво. Облакът от фини пръски от струйната тръба е леснозапалим, експлозивен и отровен. Неспазването на гореизложеното освобождава производителя от всякаква отговорност и представлява небрежно използване на продукта.



#### **Информация**

Спазвайте инструкциите, предоставени от ВиК дружеството. Настоящите разпоредби посочват, че уредът не може да бъде свързан към водопровода за питейна вода, освен ако не е монтиран подходящ системен сепаратор.

Използвайте подходящ системен сепаратор тип EN 12729.

Водата, преминаваща през системния сепаратор, вече не се класифицира като питейна вода.

#### **⚠ Внимание**

Не свързвайте машината към контейнер за питейна вода.

### **СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА**

Уредът за водно почистване трябва да бъде свързан към електрическата мрежа в съответствие с действащото законодателство и стандарти.

Уверете се, че наличното напрежение в мрежата е същото като напрежението, при което уредът за почистване трябва да работи. Това е посочено на идентификационната табела.

#### **⚠ Опасност**

- Електрическият кабел трябва да бъде защитен от случайно повреждане.
- Не използвайте машината, ако захранващият кабел е повреден.
- Използването на всеки електрически уред изисква спазването на някои основни правила:

- Не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце или крака.
- Не използвайте уреда боси или с неподходящо облекло.
- Не дърпайте захранващия кабел или самия уред, за да изключите щепсела от електрическото захранване.  
(За уреди за почистване с мощност под 3 kW, снабдени с щепсел).

Що се отнася до защитата срещу токов удар, уредът за почистване под високо налягане принадлежи към **КЛАС I**.

**Неспазването на горното предупреждение освобождава производителя от всякаква отговорност и представлява небрежно използване на продукта.**

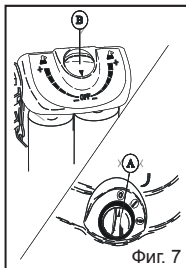
### **ИЗПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА ЗА ПОЧИСТВАНЕ**

**A** – Превключвател за включване/изключване

**B** – Кран за управление на препарата за почистване (ако е наличен).

### **СТАРТИРАНЕ НА УРЕДА ЗА ПОЧИСТВАНЕ**

- 1) Отворете крана за подаване на вода (фиг. 5A).
- 2) Свържете уреда за почистване с вода към електрическата мрежа, като включите щепсела в контакта.
- 3) Стартирайте уреда за почистване, като завъртите селекторния превключвател в положение I (фиг. 7A).



#### **⚠ Предупреждение**

Водната струя с високо налягане генерира противодействаща сила върху струйната тръба. Дръжте здраво ръкохватката на струйната тръба.

4) Натиснете спусъка на пистолета и започнете да миете.

5) За да работите с уреда за почистване с гореща вода, поставете превключвателя за включване/изключване в позиция за гореща вода (фиг. 7A).

#### **⚠ Предупреждение**

При уредите за почистване с вода със система Total Stop двигателят стартира и спира, когато лостът на дръжката на струйната тръба се задейства или освобождава.

#### **⚠ Опасност**

Не блокирайте лоста на дръжката в работно положение.



## ВАЖНО!

За да елиминирате всякакви примеси или въздушни мехурчета от водния контур, препоръчваме първо да стартирате уреда за почистване без струйната тръба и да оставите водата да тече за няколко секунди.

Примесите могат да блокират дюзата и да причинят неизправност (фиг. 8).

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДЮЗАТА С НЯКОЛКО ПОЗИЦИИ ЗА РЕГУЛИРАНЕ (фиг. 9)

Налягането трябва да се избира при изключен пистолет.

Измиване с ниско налягане и всмукване на препарат за почистване. (Версия с всмукване на препарат).

Преместете дюзата напред.

Измиване при високо налягане със струя вода с конусообразна форма

Завъртете дюзата по посока на часовниковата стрелка.

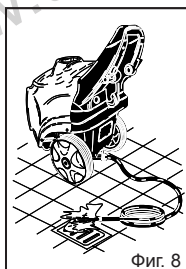
РОТАЦИОННА ГЛАВА (допълнителен аксесоар)

Уредът за почистване под високо налягане може да бъде оборудван с глава с въртяща се дюза за почистване на най-упоритите замърсявания.

### ⚠ Опасност

Насочвайте струята от известно разстояние, за да избегнете повреди, причинени от високото налягане.

Не насочвайте струята към хора, животни или електрически контакти.



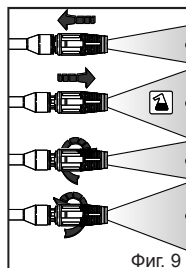
Фиг. 8

## СПИРАНЕ НА УРЕДА ЗА ПОЧИСТВАНЕ

1) Изключете горелката, като завъртите превключвателя ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ИЗКЛЮЧЕНО) в положение „I“ (фиг. 7A).

2) Оставете уреда за почистване да работи само със студена вода за поне 30 секунди за охлаждане на бойлера.

3) Спрете уреда за почистване, като завъртите селекторния превключвател в положение „O“ (фиг. 7A).



Фиг. 9

4) Изпуснете налягането от маркуча за високо налягане чрез натискане на спусъка на пистолета.

5) Изключете уреда за почистване с вода от захранващата мрежа чрез електромагнитния превключвател или чрез изключване на щепсела от контакта.

6) Затворете крана за подаване на вода (фиг. 5A).

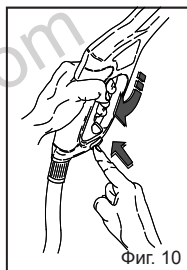
### ⚠ Предупреждение

- Ако оставите, дори временно, уреда за почистване с вода без надзор, изключете го с помощта на електромагнитния превключвател или като извадите щепсела от контакта.

- Уредите за почистване с вода с устройство Total Stop се смятат за изключени, когато електромагнитният превключвател е в положение „O“ или щепселът е изваден от контакта.

- Когато уредът за почистване с вода не се използва, затворете предпазното устройство на дръжката (фиг. 10).

- Сухото използване на уреда за почистване с вода причинява сериозни щети на уплътненията на помпата.



Фиг. 10

## СЪВЕТИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕПАРАТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

### ⚠ Предупреждение

Този уред за почистване е предназначен да се използва с препарати за почистване, доставени или препоръчани от производителя.

Използването на други препарати или химикали може да повлияе на безопасността на уреда за почистване.

1) За екологична съвместимост препоръчваме разумна употреба на препарати за почистване, съгласно инструкциите на опаковката.

2) От гамата препоръчани продукти изберете този, който е най-подходящ за вида измиване, което ще осъществявате, и го разреждете с вода в съответствие с инструкциите на опаковката или в каталога на препаратите за почистване, най-подходящи за типа уред за почистване с топла или студена вода.

3) Попитайте Вашия дилър за каталога на препаратите за почистване.

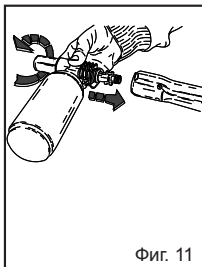
## ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ФАЗИ ЗА ПРАВИЛНО ПОЧИСТВАНЕ С ПРЕПАРАТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

1) Пригответе разтвора на препарата за почистване в концентрацията, най-подходяща за вида замърсявания и повърхността, която трябва да се измие.

2) Извадете удължителната тръба от ръкохватката и прикрепете комплекта за разпръскване на препарат за почистване (фиг. 11), задействайте уреда за почистване с вода и напръскайте повърхността, която трябва да се измие, като започнете отдолу и работите нагоре. Във версиата с всмукване на препарата за почистване отворете крана за препарата за почистване (фиг. 7В) и преместете дюзата напред. Оставете да работи за няколко минути.

3) Изплакнете добре цялата повърхност отгоре надолу с гореща или студена вода под високо налягане.

4) След използване с препарат за почистване, изплакнете водния контур за високо налягане, като задействате помпата за една минута с напълно затворен кран за препарат за почистване.



### ПОДДРЪЖКА

**САМО ОПЕРАЦИИТЕ, РАЗРЕШЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ, МОГАТ ДА СЕ ИЗПЪЛНЯВАТ ОТ ПОТРЕБИТЕЛЯ. ВСИЧКИ ДРУГИ ОПЕРАЦИИ СА ЗАБРАНЕНИ.**

#### ⚠ Опасност

За поддръжка на бойлера, помпата за високо налягане, електрическите части и всички части с функция за безопасност, трябва да се обръщате към нашия технически сервизен център.

Производителят не носи отговорност в случай на манипулиране, промени, неправилни ремонти или поддръжка на машината, извършени от трето лице, което не е упълномощено от страна на производителя.

Всички документи, свързани с ремонта и планираните сервизни интервенции, както и всички сертификати относно монтажа на устройството съгласно действащото законодателство (в съответствие с разпоредбите на стандарта IEC 60364-1) трябва да се пазят внимателно от по-

требителя, заедно с ръководството с инструкции.

Периодично, поне веднъж годишно, проверявайте предпазните устройства и номиналните стойности в някой от нашите технически сервизни центрове.

По-специално, що се отнася до уреда за почистване под високо налягане с гореща вода, който е фабрично настроен, трябва да се провери изпускателната система.

Класификацията, направена от производителя, определя производството на отработени газове със съдържание на CO под 0,04% и съдържание на дим, съответстващо на точка на дим №2 Shell-Bacharach съгласно действащото законодателство.

#### ⚠ Опасност

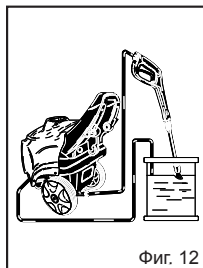
Изключете уреда за почистване с вода от електрическата мрежа чрез електромагнитния превключвател или като извадите щепсела от контакта и затворете крана за подаване на вода (вижте главите за свързване към електрическата и водопроводната мрежа), преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжката. Уверете се, че щепселът е изключен от захранващия контакт. След като поддръжката приключи, уверете се, че затварящите панели са правилно сглобени и закрепени с предоставените винтове, преди да свържете отново уреда за почистване към мрежата.

**Ако не го направите, това може да причини риск от токов удар.**

### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ СРЕЩУ ЗАМРЪЗВАНЕ

Уредът за почистване не трябва да бъде излаган на ниски температури.

Ако уредът за почистване се оставя в помещения, където може да замръзне, когато работата приключи или по време на съхранение, трябва да се използва антифриз за предотвратяване на сериозни повреди в хидравличния контур.



## ОПЕРАЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА АНТИФРИЗ (фиг. 12)

- 1) Изключете подаването на вода (крана), разединете маркуча и пуснете уреда за почистване да работи, докато напълно се изпразни.
- 2) Спрете уреда за почистване с вода като поставите превключвателя ON/OFF в положение „0“.
- 3) Пригответе съд с разтвор на антифриз.
- 4) Потопете тръбата в съда с разтвора против замръзване.
- 5) Стартирайте уреда за почистване с вода като поставите превключвателя ON/OFF в положение „I“.
- 6) Стартирайте уреда за почистване и го оставете да работи, докато антифризът излезе през струйната тръба.
- 7) Всмучете антифриз също така и със системата за прием на препарат за почистване.
- 8) Изключете уреда за почистване с вода от електрическото захранване чрез електромагнитния превключвател или като изключите щепсела от контакта.

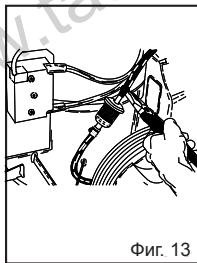
Антифризът може да причини замърсяване на околната среда. Винаги следвайте инструкциите, дадени на опаковката. (Изхвърлете внимателно.)

## СМЯНА НА МАСЛОТО НА ПОМПАТА

Свържете се с нашия технически сервизен център за извършване на смяната.

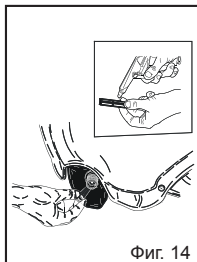
## ПОЧИСТВАНЕ НА ГОРИВНИЯ ФИЛТЪР

Извадете и сменете вградения горивен филтър (фиг. 13). Сменяйте го от време на време.



## ПОЧИСТВАНЕ НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР

Редовно почиствайте филтъра за входяща вода и отстранявайте всякакви замърсявания от него (фиг. 14).



## СМЯНА НА ДЮЗАТА

Дюзата за високо налягане, монтирана на струйната тръба, трябва да се подменя от време на време, тъй като този компонент е обект на нормално износване по време на употреба. Обикновено износването може да се установи при спад в работното налягане на уреда за почистване. За да я подмените, консултирайте се с вашия доставчик и/или дилър за инструкции.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК

Отстраняването на котления камък трябва да се извършва от време на време, тъй като котленият камък, който се намира във водата, частично се утаява в хидравличния контур и серпентината, които се запушват с течение на времето.

Обръщайте се периодично към нашия център за техническо обслужване, за да бъде отстранен котления камък от машината; това ще ви спести пари и ще увеличи ефективността на уреда за почистване.

## ТАБЛИЦА НА РУТИННАТА ПОДДРЪЖКА, КОЯТО СЛЕДВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА ОТ ПОТРЕБИТЕЛЯ

### Описание на операциите:

Проверка на хранващия кабел – тръби – съединители за високо налягане	При всяка употреба
Смяна и почистване на горивните филтри	На всеки 100 часа
Почистване на резервоара за гориво	На всеки 100 часа
Почистване на водните филтри	На всеки 50 часа

## ТАБЛИЦА ЗА ИЗВЪНРЕНА ПОДДРЪЖКА, КОЯТО СЛЕДВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА ОТ ТЕХНИЧЕСКИЯ СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР

### Описание на операциите:

#### Бойлер:

Почистване на серпентината	На всеки 200 часа
Отстраняване на котлен камък от серпентината	На всеки 300 часа
Смяна на маслото на помпата за високо налягане	На всеки 500 часа
Почистване на горивната помпа	На всеки 200 часа
Смяна на дюзата за гориво	На всеки 200 часа
Регулиране на електродите	На всеки 200 часа
Смяна на електродите	На всеки 500 часа
Смяна на пломбите на помпата за високо налягане	На всеки 500 часа
Смяна на дюзата на струйната тръба	На всеки 200 часа
Калибриране и проверка на предпазните устройства	Веднъж годишно

### **ВАЖНО**

Тези интервали се отнасят до нормалните условия на работа. При тежък режим на употреба намалете интервала за всяка поддръжка.

**За поддръжка и/или ремонт използвайте само оригинални резервни части, които предлагат най-добрите характеристики на качество и надеждност. Неизползването на оригинални резервни части освобождава производителя от всякаква отговорност и я прехвърля на лицето, извършващо операцията.**

### **ПЕРИОДИ НА НЕЕКСПЛОАТИРАНЕ**

Ако машината няма да се експлоатира за дълъг период, изключете хранящите източници, източете резервоара (резервоарите) от всички работни течности и защитете всички части, които могат да бъдат повредени от натрупването на прах.

Смажете частите, които биха могли да бъдат повредени при изсъхване, такива като хранящите маркучи например. Когато я привеждате отново в употреба, уверете се, че в маркучите за подаване на вода няма пукнатини или прорези.

Нефтът и химическите продукти трябва да се изхвърлят съгласно действащото законодателство.

### **БРАКУВАНЕ**

Ако вече не желаете да използвате уреда за почистване с вода, трябва да го направите неизползваем, като отстраните хранящия кабел.

Трябва също така да се уверите, че всички потенциално опасни части на уреда са защитени, особено от деца, които биха могли да играят с неизползвания уред за почистване с вода.

Този продукт е класифициран като специален отпадък от типа ОЕЕО (Отпадъци от електрическо и електронно оборудване) и е обхванат от реквизитите на новите разпоредби за опазване на околната среда. Той трябва да се изхвърля отделно от обикновените отпадъци в съответствие с действащото законодателство и стандарти.

**Не използвайте демонтирани бракувани части като резервни части.**

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ








**Преди да извършите каквито и да било операции, изключете уреда за почистване с вода от електрическата мрежа чрез многополюсния превключвател или като извадите щепсела от контакта.**

НЕИЗПРАВНОСТИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТТА
Когато ключът се завърти, уредът за почистване не стартира.	Неизправна електрическа връзка. Термичната защита се е задействала.	Проверете мрежовото напрежение. Нулирайте (ако отново се задейства, обърнете се към центъра за техническо обслужване).
Няма струя или има теч от водния контур с високо налягане.	Филтърът за входяща вода е запушен. Неправилна връзка с водопроводната мрежа. Кранът за захранване с вода е затворен.	Почистете. Проверете.  Отворете. Свържете се със сервизния център.
Помпата функционира, но не достига номинално налягане.	Филтърът за входяща вода е запушен. Неправилна връзка с водопроводната мрежа. Дюзата на струйната тръба се визносила. Клапите са замърсени или износени.  Кранът за почистващ препарат е отворен. Устройствата за регулиране на налягането на струйната тръба са отворени (ако има такива).	Почистете. Проверете.   Свържете се със сервизния център. Свържете се със сервизния център. Затворете. Затворете.
Когато струйната тръба е отворена, налягането спада и се повишава.	Дюзата е запушена или деформирана. Недостатъчно водоснабдяване.	Почистете или се свържете със сервизния център. Проверете.
Когато превключвателят ON/OFF е в положение за гореща вода, бойлерът не се включва.	Няма дизелово гориво.	Проверете нивото на дизеловото гориво в резервоара и се уверете, че в контура за подаване на гориво няма вода.
Водата не е достатъчна.	Филтрите са запушени. Елемент на бойлера, покрит с котлен камък.	Почистете или заменете. Свържете се със сервизния център.
Прекомерен дим от изпускателната тръба.	Неправилно изгаряне.  Горивото е замърсено с примеси или вода.	Почистете или заменете дизеловите филтри. Свържете се със сервизния център. Изпразнете резервоара и почистете старателно.
Недостатъчно засмукване на препарат за почистване.	Кранът е затворен. Няма препарат за почистване.  Елементът или тръбата са запушени.	Отворете. Напълнете резервоара за почистващи препарати.  Свържете се със сервизния център.
Теч на вода от главата.	Износени уплътнения.	Свържете се със сервизния център.
Вода в маслото.	Прекомерна влажност в атмосферата.	Свържете се със сервизния център.

### ВАЖНО

**За поддръжка и/или ремонт използвайте само оригинални резервни части, които предлагат най-добрите характеристики на качество и надеждност. Неизползването на оригинални резервни части освобождава производителя от всякаква отговорност.**

## Технически данни

	Модел		2590 Blue Clean	3590 Blue Clean	4590 Blue Clean
	Захранване	~ v Hz	1 230 / 240 50	1 230 / 240 50	1 230 / 240 50
	Абсорбирана мощност	kW W	1,8 1800	2,4 2400	2,5 2500
	Налягане	bar psi	120 1800	140 2000	150 2200
	Дебит	l/h gph	420 111	480 127	500 132
	Разход на гориво	kg/h gph kW	1,9 0,6 24,3	1,9 0,6 24,3	1,9 0,6 24,3
	Изходяща температура на водата	°C °F	90 194	90 194	90 194
	Топлинен капацитет	l gal	4 1,06	4 1,06	4 1,06
	Резервоар за гориво	l gal	0,5 0,13	0,5 0,13	0,5 0,13
	Резервоар за препарат за почистване	l gal	-		
	Маркуч за високо налягане	m ft	8 26,3	8 26,3	8 26,3
	Захранващ кабел	m ft	6 19,7	6 19,7	6 19,7
	Тяга на струйната тръба – вибрации	N m/s²	14,7 < 2,5	20,2 < 2,5	23,2 < 2,5
	Шум	Lp dB (A) Lw dB (A)	82 96 (кр. 2dB)	82 96 (кр. 2dB)	82 96 (кр. 2dB)
	Тегло	kg lb	45 99	45 99	45 99
	Размери	cm in	64x48x94 25x19x37		

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)



Annovi Reverberi S.p.A.  
Via M.L. King 3  
41122 Modena (Italy)  
[www.annovireverberi.it](http://www.annovireverberi.it)

Cod. PLDC40488 - 11/2018